

—2—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語



かぬま

No.320

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Realizaremos o Pequeno World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos nos deliciar com a cultura e culinária estrangeira! Entrada gratuita. Estamos esperando por você!

Data: 18 de fevereiro (domingo) das 10:00 ~15:00

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)



■プチワールドマーケットを開催します

せかいぶんかやたべものたの 世界文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！

とき 2月18日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市下横町1302-5)

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



■Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Nos dias 12(seg) e 23(sexta) de fevereiro haverá recolhimento de lixo. Leve o lixo até às 8:30 no local do recolhimento.

O serviço de recolhimento de lixo no Clean Center bem como a limpeza de fossa não estará disponível.

○Quando for jogar [lixos perigosos] solicitamos que tome as devidas precauções

O [lixo perigoso] também é coletado no dia do [lixo queimável]. (O lixo perigoso e o lixo queimável serão recolhidos por caminhões diferentes).

Ao jogar o lixo na lixeira do bairro, se houver muito lixo queimável sobre o [lixo perigoso], a coleta pode não ser possível.

Solicitamos sua cooperação, tanto quanto possível, para colocar o "lixo perigoso" na frente do posto de lixo, facilitando o recolhimento.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月12日(月)、2月23日(金) →ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○「危険ごみ」を出す時のお願い

「危険ごみ」の日は、「燃やすごみ」も収集しています。(危険ごみと燃やすごみは別々の車で収集します。)

ごみステーションにごみを出す時、危険ごみの上に燃やすごみをたくさん乗せると、収集できないことがあります。

収集する人が、ごみを集めやすいように、なるべく「危険ごみ」はごみステーションの前の方に出してください。

協力をお願いします。

■Início do recebimento de declarações fiscais municipais e declarações fiscais finais para imposto de renda

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Divisão de Impostos Seção de Impostos Autárquicos) ☎0289 (63) 2112

Devem apresentar declaração os que tiveram rendimentos no exercício de 2023 e os que têm direito a deduções e abatimentos fiscais.

\*Informações sobre o preenchimento do imposto de renda (Escritório de Impostos de Kanuma)

Período: A partir do dia 16 (sexta) de fevereiro a 15 (sexta) de março (fechado aos sábados, domingos e feriados) das 9h às 16h

Local: Azalea Hall, Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Bilhetes numerados são necessários para fazer a declaração no local. Você pode obter um bilhete numerado no mesmo dia ou na conta LINE da Agência Nacional de Impostos.

Para mais informações, consulte a HP.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

ぜいむかしみんぜいかり  
税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2023年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

とき 2月16日(金)~3月15日(金) (土・日・祝日は休み) 9:00~16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町287-16)

\*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

## ■ Verifique sua inscrição no Serviço de Pensão

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste) ☎ 028(622)4281  
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) Orientação por audio ②→②

Todos os anos, o Escritório de Pensão Nacional envia um "Registro referente à Pensão e Seguro de Previdência Social" na época do aniversário das pessoas inscritas no Escritório de Seguro e Pensão Nacional. Para maiores informações consulte o Escritório de Seguro e Pensão Nacional.

O Telefone para contatar sobre o Registro referente à Pensão / Nenkin Net ☎0570(058)555

Oねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Dias da semana	曜日	Horário de Atendimento	受付時間
Segunda-feira	月曜日	8:30~19:00	
Terça a Sexta	火~金曜日	8:30~17:15	
2º sábado do mês	第2土曜日	9:30~16:00	

■年金の加入記録を確認しましょう 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

## ■ Benefício especial para famílias com baixa renda Apoio à subsistência familiar para a criação dos filhos

Kosodate Shien-Ka- Kodomo Kyufu-Gakari

(Divisão de Apoio e Assistência à Criança - Seção de Benefícios para Criança) ☎ 0289(63)2172

O governo oferece benefícios às famílias de baixa renda com crianças que são afetadas pelo aumento dos preços.

Beneficiados

- Até 31 de março de 2023, o pai ou mãe que cria uma criança menor de 18 anos (aqueles que recebem subsídio especial para criação de filhos, será até os 20 anos), e está isento do imposto residente per capita de 2023.
- Pessoas cujos rendimentos após 1º de janeiro de 2023 foram afetados pelo aumento dos preços e passaram a ser equivalentes a estarem isentos do imposto de residente per capita.
- Pais solteiros cuja renda atingiu o mesmo nível que os requisitos para receber o subsídio de educação.

Valor do pagamento: 50.000 ienes por criança

Prazo de inscrição: até 29 de fevereiro (quinta-feira)

\*Se você já recebeu esse benefício, não poderá se inscrever novamente.

\*Os documentos necessários podem ser baixados do site.

■低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

物価が高くなったことの影響を受けている低所得の子育て世帯のため、国が給付金を支給します。

対象

- ・2023年3月31日に18歳未満の児童（特別児童扶養手当受給中の場合は20歳未満）を養育する父母等で、2023年度住民税均等割が非課税の人。
- ・2023年1月1日以降の収入が物価が高くなったことの影響を受けて、住民税均等割非課税相当の収入になった人。
- ・ひとり親で児童扶養手当を受給する要件と同じくらいの収入になった人

支給額 児童1人あたり 50,000円

申請期限 2月29日（木）

※この給付金をすでに受給している場合は、申請できません。

※必要書類はホームページからダウンロードできます。

## ■ Aviso da Divisão do Cidadão

Shimin-Ka Shimin-Service- Gakari

(Divisão do Cidadão- Seção de Serviços ao Cidadão) ☎ 0289-63-2121

○Você pode adquirir o certificado em uma loja de conveniência!

Ao usar o seu cartão My Number, você pode obter seu certificado de residente, certificado de carimbo do seu nome (inkan), certificado fiscal, etc. em lojas de conveniência em todo o país.

O preço é mais barato do que emitido pela prefeitura.

Horário disponível: 6:30~23:00

Taxa: 150 ienes por certificado (200 ienes a partir de abril)

Nome das lojas de conveniência: 7-Eleven, Lawson, Family Mart, Ministop

○Domingos de março em que a Divisão do Cidadão estará aberta

Dias 10, 17, 24, 31 de março

8:30~12:00

Solicitamos que verifique o site da cidade antes de ir à prefeitura.

■市民課からのお知らせ

市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

○コンビニで証明書を取ることができます！

マイナンバーカードを使うと、全国のコンビニで住民票・印鑑証明・税証明書等を取ることができます。市役所窓口よりも安いです。

利用できる時間 6:30~23:00

手数料 1通150円(4月から200円)

コンビニ名 セブンイレブン・ローソン・ファミリーマート・ミニストップ

03月の日曜日 市民課の開設日

3月10日、17日、24日、31日	8:30~12:00
-------------------	------------

市ホームページを確認してから市役所に行ってください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.210 Tohari-cho \*Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.210 戸張町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■"Kohou Kanuma" apresenta os estrangeiros que vivem na cidade de Kanuma

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Para os estrangeiros residentes na província de Tochiqi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 21 de fevereiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 2月21日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口


日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

**○ Clases de Japonês em Kanuma \*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir**

かぬまし にほんごきょうしついちらん やす はあい きょうしつ かくにん  
**○鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください**

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**■Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma**  
**Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises)**



☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!

**Como se registrar**

- 1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)



Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

- 3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.
- 4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.
- 5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

**■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう 危機管理課機管理係 ☎0289 (63) 2158**

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

**登録の方法**

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)
- 3.鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
- 4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
- 5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

